

Федеральное агентство по образованию
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ГОУВПО «АмГУ»

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой китаеведения
_____И.Б. Кейдун
«_____» _____2008 г.

РАЗГОВОРНЫЙ КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС

для специальности
031801 – «Религиоведение»

Составитель: Лемешко Ю.Г.

Благовещенск 2008

*Печатается по решению
редакционно-издательского совета
факультета международных отношений
Амурского государственного
университета*

Лемешко Ю.Г. (составитель)

Разговорный китайский язык. Учебно-методический комплекс для студентов специальности 031801 – «Религиоведение». – Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2008. – 33 с.

Учебно-методический комплекс по дисциплине **«Разговорный китайский язык»** предназначен для студентов факультета социальных наук, обучающихся по специальности 031801 – «Религиоведение». Учебно-методический комплекс включает рабочую программу по дисциплине с тезисным изложением содержания основных тем и примерным почасовым распределением материала, задания для самостоятельной работы, вопросы к зачетам, методические рекомендации по проведению практических занятий и контрольных работ.

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА

1. Пояснительная записка	4
2. Рабочая программа курса	4
3. Методические рекомендации по проведению практических занятий....	16
4. Методические рекомендации по составлению контрольных работ.....	17
5. Комплекты заданий для контрольных работ	18
6. Методические рекомендации по составлению домашнего задания	21
7. Образцы заданий для самостоятельной работы студентов	29

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

« РАЗГОВОРНЫЙ КИТАЙСКИЙ ЯЗЫКА»

Курс «Разговорный китайский язык» предназначен для студентов Факультета социальных наук четвертого года обучения, изучающих китайский язык как иностранный по специальности 031801 – Религиоведение. Программа курса построена в соответствии с требованиями государственного образовательного стандарта Высшего профессионального образования Российской Федерации, предъявляемыми к минимуму содержания и уровню подготовки выпускника по данной специальности.

Программа составлена с учетом языковой подготовки студентов, прошедших первоначальный курс обучения китайскому языку, рассчитана на продолжающих изучение китайского языка и опирается на лексико-грамматический минимум «среднего» уровня владения общим языком.

Основной целью предлагаемого курса являются:

овладение навыками спонтанной монологической и диалогической речи.

Задачи курса:

- развивать навыки устной речи – говорению и аудированию – видам речевой деятельности, являющимися как целью, так и средством обучения иностранному языку;
- выработать умения и навыки, необходимые для развернутого монологического высказывания, диалога и беседы;
- инициировать студентов к участию в устном общении на китайском языке в объеме тематики, предусмотренной программой
- сформировать навыки произношения в тесном единстве с овладением навыками устной речи и чтения;

- корректировать произношение и поддерживать автоматизацию правильного произношения.

Достижение данных задач способствует приобретению студентами следующих компетентностей:

Лингвистическая компетентность – свободное владение основными навыками устного и письменного перевода; активизация речевой деятельности; владение разными функциональными стилями китайского языка в речевой практике; совершенствование навыков устной и письменной речи, умений и навыков интеллектуальной деятельности.

Дискурсная компетентность – способность связно воспринимать и порождать отдельные высказывания в рамках коммуникативно-значимых речевых образований.

Коммуникативная компетентность – совершенствование владения навыками письменной и устной речи и использования этих навыков в различных сферах и ситуациях общения.

Общекультурная компетентность – осознание национально-культурной специфики китайского языка; расширение знаний о современной ситуации в стране; совершенствование культуры межнационального общения.

Методически курс построен на следующих принципах:

- многоаспектная система организации курса;
- тщательная проработка сложного грамматического материала;
- особый упор на систематическое заучивание лексики;
- активная и разнообразная коммуникативная практика;
- большой выбор тем для изучения и обсуждения с использованием специально созданных материалов.

Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	семестр	
		7	8
	150		
Аудиторные занятия:	80	48 ч.	32 ч.
Самостоятельная работа:	70	40 ч.	30 ч.
домашние задания		10 ч.	10 ч.
написание сочинений		10 ч.	10 ч.
внеаудиторное чтение		10 ч.	5 ч.
подготовка к промежуточному и итоговому контролю		10 ч.	5 ч.
Вид итогового контроля		Зачет	Зачет

Лекционный курс и лабораторные занятия учебным планом не предусмотрены.

Структура курса

Курс «Разговорный китайский язык» предполагает проведение занятий в 7, 8 семестрах.

7 семестр аудиторные занятия проходят с интенсивностью 3 часа в неделю, всего –48 часов; на самостоятельную работу студентов отводится 40 часов. По окончании курса студенты сдают зачет.

8 семестр аудиторные занятия проходят с интенсивностью 2 часа в неделю, всего – 32 часа; на самостоятельную работу студентов отводится 30 часов. По окончании курса студенты сдают зачет.

Содержание обучения

7 семестра (48 часов)

На всех аудиторных занятиях предполагается использовать 4 вида речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение, письмо) в зависимости от цели занятия.

По окончании **7 семестра** студент должен овладеть следующими речевыми умениями и навыками (по видам речевой деятельности):

Говорение

Студент должен уметь вести беседу (задавать вопросы, отвечать на вопросы кратко и развернуто), передавать содержание прослушанного или прочитанного текста на китайском языке, а также делать сообщения на китайском языке в пределах предусмотренной программой речевой тематики, опираясь на знание активно пройденного фонетического, лексического и грамматического материала. Обучение в 7 семестре ведется в основном на базе общеупотребительной лексики.

Аудирование

Студент должен понимать звучащую речь как при участии в беседе, так и при предъявлении текста в звукозаписи, опираясь на пройденный материал, на языковую и контекстуальную догадку.

Чтение

Студент должен уметь читать, пользуясь словарем, несложные художественные тексты и тексты по специальности широкого профиля. Основное внимание уделяется изучающему чтению. Нормы внеаудиторного чтения (изучающего и ознакомительного) – 2 000 иероглифов в неделю.

Содержание курса

Выбор тематического содержания предлагаемого курса обусловлен основными специальными дисциплинами, изучаемыми в рамках общей программы обучения; выбор тем может быть продиктован требованием кафедры. Данная программа рассматривает в качестве основы преподавания курса тематический принцип.

Студентам для изучения и обсуждения могут быть предложены следующие темы:

1. 北京 Пекин – столица Китая
2. 我的未来职业 Моя будущая профессия
3. 我最敬佩的人 Человек, которого я больше всего уважаю
4. 布拉戈维申斯克 Благовещенск
5. 中国节日 Китайские праздники
6. 春节 Китайский новый год

№	Содержание работы	Объем в ч.
1	<<北京>> Пекин (1) 北京的历史. История Пекина (2) 北京的现状. Современный облик города (3) 北京在中国的地位. Положение Пекина в Китае	8
2	<<我的未来职业>> Моя будущая профессия (1) 对现有的可以找到的职业分析. Анализ вакансий, соответствующих будущей специальности 自己的理想发展发向. Идеальная профессия	8

3	<<我最敬佩的人>> Человек, которого я больше всего уважаю (1) 对敬佩一词的理解. Описание самого уважаемого человека (2) 敬佩的原因. Причина, по которой ты уважаешь человека	8
4	<<布拉戈维申斯克>> Благовещенск (1) 城市的历史. История города (2) 城市的现状. Современный облик (3) 城市对中俄关系发展所作的贡献. Вклад города а развитие российско-китайских отношений	8
5	<<中国节日>> Китайские праздники (1) 中国节日的分类. Классификация праздников (2) 简单介绍几个传统节日. Краткое описание каждого традиционного праздника	8
6	<<春节>> Китайский новый год (1) 春节的由来. Истоки китайского Нового года (2) 春节期间中国人的精神生活和物质生活情况. Духовные и материальные традиции празднования китайского Нового года	8

Список обязательной литературы:

- 1) Задоевко Т.П., Хуан Шуин. Начальный курс китайского языка. Часть первая. – М.: Восточная книга, 2007.
- 2) Задоевко Т.П., Хуан Шуин. Начальный курс китайского языка. Часть вторая. – М.: Восточная книга, 2007.
- 3) Готлиб О. М. и др. Почитаем – посмеемся. Сборник китайских анекдотов. Учебное пособие. – М.: Восток – Запад, 2004.
- 4) Спешнев Н.А. Введение в китайский язык. Фонетика и разговорный язык. – СПб. "КАРО", 2003. – 256 с. (+ 2е кассеты)
- 5) Стародубцева Н.С., Вэнь Цзянь. Китайский язык в диалогах: Учебное пособие. –М.: "Восток-Запад", 2004. –48с. + аудиокассета. Уроки 1-10.
- 6) 300 фраз для повседневного общения Китайский язык Издательство: Восток – Запад, 2007.
- 7) Юй Сухуа, Евгения Ситникова. Легкое чтение на китайском языке. 100 детских стихов и скороговорок Серия «Реальные самоучители иностранных языков». – М.: Издательство: Восток-Запад, 2008.

В конце седьмого семестра студенты сдают **зачет**, включающий в себя:

1. Восприятие текста на слух и передача его содержания на китайском языке:

- текст по пройденной тематике - незнакомый
- лексико-грамматический материал - пройденный активно, возможно 2% незнакомых слов
- объем текста - 500 – 600 иероглифов
- темп речи диктора - 100-120 слов в минуту
- характер предъявления - двукратный
- время для прослушивания и подготовки ответа- 15-20 минут

2. Чтение, перевод и пересказ с китайского языка на русский:

- текст - незнакомый, оригинальный

- грамматический материал - предусмотренный программой
- лексический материал - 4-5% незнакомых слов
- объем текста – 600 иероглифов
- время для подготовки перевода - 20 минут (устно)

3. Беседа:

- тематика - пройденная в 7 семестре
- лексико-грамматический материал - пройденный активно

4. Перевод с русского языка на китайский:

- текст - незнакомый
- лексико-грамматический материал - пройденный активно
- объем материала - 6-8 предложений или микротекстов
- форма выполнения - устно, без подготовки

Зачету предшествует письменная итоговая контрольная работа.

Содержание обучения восьмого семестра (32 часа)

В восьмом семестре произношение студентов корректируется в процессе овладения студентами лексическим и грамматическим материалом. Продолжается совершенствование навыков произношения, устной речи, чтения. На основе знаний грамматики, а также умения работать со словарем продолжается развитие навыков чтения оригинального художественного текста и литературы по специальности широкого профиля. По окончании восьмого семестра студент должен овладеть следующими умениями и навыками:

Говорение

Студент должен уметь вести беседу и делать сообщения по пройденной тематике на базе усвоенного грамматического и лексического материала, интонационно правильно оформляя высказывание на китайском языке.

Аудирование

Студент должен уметь понимать при восприятии на слух текст на китайском языке, содержащий активно усвоенный грамматический и лексический материал предыдущих семестров, а также передавать его содержание на китайском языке.

Чтение

Студент должен уметь читать художественный текст по специальности широкого профиля средней трудности, используя при этом лексико-морфологический и синтаксический анализ как средство понимания текста. Нормы внеаудиторного чтения (изучающего и ознакомительного) – 3 000 иероглифов в неделю.

Содержание курса

Выбор тематического содержания предлагаемого курса обусловлен основными специальными дисциплинами, изучаемыми в рамках общей программы обучения; выбор тем может быть продиктован требованием кафедры. Данная программа рассматривает в качестве основы преподавания курса тематический принцип.

Студентам для изучения и обсуждения могут быть предложены следующие темы:

1. Москва – сердце России
2. Китайские праздники
3. Достопримечательности Китая
4. Китайская пища

№	Содержание работы	Объем в ч.
1.	<<莫斯科>> Москва (1)城市的历史. История города (2)城市的现状. Современная ситуация в городе (3)莫斯科在俄罗斯的地位. Положение Москвы в стране	6
2.	<<中国节日>> Китайские праздники (3)中国节日的分类. Классификация праздников (4)简单介绍几个传统节日. Краткое описание каждого традиционного праздника	6
3.	<<中国的名胜古迹>> Достопримечательности Китая (1)大概了解中国各地区的名胜古迹. Основные районы нахождения культурных памятников	12

	<p>Китай, которые нужно знать</p> <p>(2) 重点讲述北京的名胜古迹.</p> <p>Описание основных памятников культуры в Пекине</p>	
4.	<p><<中国饮食>> Китайская пища</p> <p>(1) 讲述中国饮食的发展史.</p> <p>Описание истории развития культуры питания в Китае</p> <p>(2) 中国饮食的地域差别以及几大菜系.</p> <p>Основные кулинарные системы Китая (по районам)</p> <p>(3) 中国饮食文化在俄罗斯的情况.</p> <p>Китайская культура питания в России</p>	8

Список обязательной литературы:

- 1) Задоевко Т.П., Хуан Шуин. Начальный курс китайского языка. Часть первая. – М.: Восточная книга, 2007.
- 2) Задоевко Т.П., Хуан Шуин. Начальный курс китайского языка. Часть вторая. – М.: Восточная книга, 2007.
- 3) Готлиб О. М. и др. Почитаем – посмеемся. Сборник китайских анекдотов. Учебное пособие. – М.: Восток – Запад, 2004.
- 4) Спешнев Н.А. Введение в китайский язык. Фонетика и разговорный язык. – СПб. "КАРО", 2003. – 256 с. (+ 2е кассеты)
- 5) Стародубцева Н.С., Вэнь Цзянь. Китайский язык в диалогах: Учебное пособие. – М.: "Восток-Запад", 2004. – 48с. + аудиокассета. Уроки 1-10.
- 6) 300 фраз для повседневного общения Китайский язык Издательство: Восток – Запад, 2007.
- 7) Юй Сухуа, Евгения Ситникова. Легкое чтение на китайском языке. 100 детских стихов и скороговорок Серия «Реальные самоучители иностранных языков». – М.: Издательство: Восток-Запад, 2008.

В конце восьмого семестра студенты сдают **зачет**, включающий в себя:

1. Восприятие текста на слух и передача его содержания на китайском языке:

- текст по пройденной тематике - незнакомый
- лексико-грамматический материал - пройденный активно, возможно 2% незнакомых слов
- объем текста - 600 – 700 иероглифов
- темп речи диктора - 120-130 слов в минуту
- характер предъявления - двукратный
- время для прослушивания и подготовки ответа- 15 минут

2. Чтение, перевод и пересказ с китайского языка на русский:

- текст - незнакомый, оригинальный
- грамматический материал - предусмотренный программой
- лексический материал – 5-7% незнакомых слов
- объем текста – 700 иероглифов
- время для подготовки перевода - 14 минут (устно)

3. Беседа:

- тематика - пройденная в 7 и 8 семестрах
- лексико-грамматический материал - пройденный активно

4. Перевод с русского языка на китайский:

- текст - незнакомый
- лексико-грамматический материал - пройденный активно
- объем материала - 10 предложений или микротекстов
- форма выполнения - устно, без подготовки

Зачету предшествует письменная итоговая контрольная работа.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ И МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ

1. Цель проведения практических занятий состоит в том, чтобы привлечь студентов к активизации монологической и диалогической речи, развитию основных речевых особенностей.
2. Задачами проведения практических занятий являются обучение новым методам, приемам и способам обучения говорения и аудирования.
3. Начало занятия должно активизировать творческое начало студентов, их желание включиться в беседу. Для «разминки» студенты могут рассказывать наизусть или читать короткие стихотворения типа:

«Фрукты»

一二三、三二一，
一二三四五六七，
七个孩子来摘果，
七个篮子手中提；
七个果子七个样，
苹果、香蕉、橘子、师资、
李子、栗子、梨。

«Что в комнате?»

屋子里放着柜子，
柜子里放着箱子，
箱子里放着盒子，
盒子里放着扇子。
扇子放在盒子里，
盒子放在箱子里，
箱子放在柜子里，
柜子放在屋子里。

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОСТАВЛЕНИЮ КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ

Основными задачами проведения контрольных работ являются:

- научить быстрому устному двустороннему переводу;
- обучить приемам и способам анализа пройденного грамматического и лексического материала;
- выработать навыки правильных ответов на поставленный вопрос

Контрольно-измерительные материалы подразделяются на четыре основных этапа:

1. **Контрольные работы**: включает устный перевод с китайского языка на русский язык и с русского языка на китайский язык, соответствующие лексико-грамматическим компонентам данной Программы;

2. **Банк тестовых заданий**: данный этап включает контрольные работы или тесты закрытого типа по каждому разделу дисциплины;

3. **Зачет**: устный (см. задания в Программе)

КОМПЛЕКТЫ ЗАДАНИЙ ДЛЯ КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ

Образцы контрольных работ по обозначенным темам

<<北京>> Пекин

1. Прослушайте текст.

北京提前进入换高档车时代 涌现大批换车族

据中国新闻网报道，中国中产阶层迅速增加，推动了消费的膨胀，与此同时换车呼声日渐响亮，有人将今年定义为“汽车置换年”，这意味着北京已提前进入了换车新时代。最新调查显示，有车族中将近四成的车主准备在今年更换新车，北京进入了相对集中的换车高峰期。

近几年，中国汽车业高速发展，新款车不断涌现，车市价格持续走低，在一定程度上刺激了有车一族的换车热情。挑选一款车，就是选择了一种生活方式，选择到一款适合自己的好车，提升的是生活品质，这些观点已成为京城换车族的共识。

消费者换车日益增长，越年轻换车频率越快，这就促使北京新车销售火爆。作为中国最大的汽车交易市场——北京亚运村汽车交易市场负责人透露，仅去年一年时间，北京销售新车接近四十万辆，每天销售一千辆，平均每五秒钟一辆。

2. Переведите на китайский язык следующие выражения:

Пекин переживает сейчас период централизованной смены автопарка

Последние несколько лет автопромышленность в Китае развивается быстрыми темпами: повышается ассортимент моделей, снижаются цены на автомобили

В течение прошлого года в Пекине было куплено около 400 тысяч новых автомобилей, то есть тысяча авто продавалась ежедневно, каждые пять секунд владелец обретал новый автомобиль

3. Ответьте на вопросы преподавателя

4. Составьте сообщение «Транспорт в Пекине».

<<北京>> Пекин

1. Прослушайте текст.

奥运会前北京将配备 3 万台多语种导游机

北京市旅游局相关负责人说，北京各景区景点在配备“讲解器”方面走在全国前列。截至目前，全市 35 家景区已经配备 8000 多台多语种电子导游机，2008 年奥运会召开之前，多语种导游机数量将达 3 万台左右。

在面对外国游客时，导游机可以充分发挥“多语种”优势。据北京市旅游局相关负责人介绍，目前北京市 35 家景区已配备 8000 多台多语种导游机中。其中在故宫，导游机会使用 22 种语言进行解说；颐和园、天坛等景区的导游机会使用 11 种语言；最少的也会中英两种语言。

多语种导游机所能囊括的语言种类还在不断增加，预计到明年奥运会之前，最多可以达到用 44 种不同的语言进行解说。

2. Переведите на китайский язык следующие предложения:
На сегодняшний день 35 пекинских культурных объектов, в том числе в Императорском дворце Гугун, где туристам предоставляется информация на 22 языках мира, летнем дворце Ихэюань и комплексе Храм неба - на 11 языках, оснащены более чем 8 тыс. аудио-гидов на иностранных языках.

Планируется, что к началу Олимпиады, спектр иностранных языков, на которых будут предоставляться сведения зарубежным гостям, может быть расширен до 44 языков мира.

3. Ответьте на вопросы преподавателя

4. Составьте сообщение «Олимпиада в Пекине».

<<北京>> Пекин

1. Прослушайте текст.

北京将为奥运扩大禁烟场所

距北京承诺的“无烟奥运”开幕还剩不到 200 天，北京官方近日公布了《北京市公共场所禁止吸烟的若干规定(送审稿)》，准备在北京的办公场所和餐厅、宾馆实施禁烟。

这一禁烟新规定至少将对北京近 400 万烟民产生影响。在中国，约有 3.5 亿烟民，每年死于二手烟的人数超过 10 万。

新规定扩大了公共场所的禁烟范围。首次要求，在体育场馆、健身场所和对社会开放的文物保护单位等公共场所实施室内及室外禁烟。并首次对餐厅、宾馆、饭店、旅店、招待所、培训中心、度假村等公共场所提出在室内禁烟的要求。

依据新规定，北京各机关、团体、企事业单位的办公、会议场所及食堂、卫生间、通道、电梯等室内区域也将禁烟。

2. Переведите на китайский язык следующие предложения:
Пекинская Олимпиада, согласно планам организаторов, проходит под девизом «Олимпиада без табака». В соответствии с документом, в служебных помещениях, ресторанах и отелях Пекина будет запрещено курение.

В соответствии с новыми правилами, офисы различных учреждений, организаций и предприятий Пекина, ровно как принадлежащие им конференц-залы, столовые, туалетные комнаты, коридоры, лифты и другие помещения станут зоной, где запрещено курение.

3. Ответьте на вопросы преподавателя

4. Составьте сообщение «Олимпиада в Пекине».

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОСТАВЛЕНИЮ ДОМАШНЕГО ЗАДАНИЯ

Одной из основных задач данного практического курса является освоение навыков говорения и заучивания лексико-грамматического материала обозначенных тем. Обязательным условием для достижения этой задачи является формирование языковой и речевой компетенций. В соответствии с этим разговорная лексика и грамматика должна рассматриваться в ракурсах системности и функциональности. Систематизировать изучаемую грамматику лексику в прагматических целях – это значит поставить слово в ряд максимального числа отношений, демонстрирующих его функционирование в различных речевых ситуациях. Таким образом, систематизацию лексических единиц и разговорных грамматических конструкций нужно рассматривать через призму системы отношений, возникающих в языке и речи. Отсюда вытекает основная задача преподавателя, заключающаяся в создании модели обучения, позволяющей студентам старшекурсникам усвоить актуальный для них набор слов и контексты их употребления настолько, чтобы свободно решать на китайском языке типичные задачи реальной коммуникации. Предметное содержание изучения разговорного китайского языка имеет ряд специфических особенностей, которые необходимо учитывать при отборе и методическом моделировании лексического материала.

Образцы домашних заданий по обозначенным темам

<<北京>> Пекин

Переведите на русский язык беседу-диалог: «关于北京的房价的对话»,
составьте на основе диалога новый, аналогичный данному

«关于北京的房价的对话»

A: 北京的房子值这么多钱吗?

B: 不值那房价还会涨吗?

A: 肯定会

B: 那央行应该加加息吧

A: 只有疯子才在没通货膨胀时加息中国没有通货膨胀?

B: 对

A: 为什么没有?

B: 因为劳动力价格不涨

A: 人多?

B: 对十年前微软中国的前台月薪 3000, 现在还是 3000。

A: 没通货膨胀那房价还总涨?

B: 那是因为大家钱多钱都哪来的出口鞋袜到美国欧洲挣的钱

A: 还有就是从日本零利率贷款投资到中国的钱

B: 这钱为什么都来买房子?

A: 因为没什么可以投资的地方可以投到股市里嘛房子还值点钱, 股票更不值钱现在不是涨吗

B :涨一年跌三年，且企业业绩非常差美国也有业绩差的股票

是，中国股市是博傻类的与业绩无关你是说在中国的有钱没地方投？

A :是，没有一个可回报的投资市场

B :噢，所以房子看起来算可回报的投资市场？

A :现在看起来是，最起码还可以自己住

B :美国也是这样？

A :不是，美国是全球最稳定可回报投资市场所以钱也很多？

B :是钱更多，但绝大部份地区房子比北京便宜

A :那钱都到哪去了？

B :投资在股市、期货等市场了我不懂股市更不懂期货

A :那你可以买互惠基金为自己养老攒点钱

B :互惠基金收益大吗 不大 8—10%，但每年很稳定，符合美国的人习惯

为什么中国的股市做不到？

A :是的

B :中国没有效益好的企业？

A :不是的，美国股市差企业比中国股市还多

B :那区别在哪？

A :财务监管严格、企业信息发布透明、股票市场定价

B :你是说中国股市不是市场定价？

A :对，本质上是政府定价

B:为什么? +

A:说起来复杂,主要是国家把股票搞成一个稀缺资源,所以差股票价格也高

B:为什么要这样国有企业需要钱啊,得让老百姓在银行存的钱主动拿出来

A:那现在呢?

B:现在好像没有国营企业了

A:啊

B: MBO 都快低价卖给个人了

A:这样啊,看起来股市是不是要好了?

B:恩,看起来是这样,不过还有几个巨大个的准备卖给大家

A:你说是....?

B:那几个银行

A:银行算不算绩优股?

B:在国外算收益稳定的股票

A:那在中国算不算?

B:你的房子值多少钱,它就值多少钱

A:你不是说房子不值钱吗

B:恩,所以它就不值钱

A:为什么

B:因为它靠给你贷款买房子挣钱

A :你的意思北京的房价降不了了?

B :也不是

A :还有降的戏?

B :恩, 戏是政府演的, 所以它真要想降就能降

A :你是说他们过去不想降?

B :恩, 因为各地方财政收入主要是卖地的收入 啊?这样啊

A :恩, 买房子的人越多, 地就越值钱, 地方财政收入久越多

B :噢, 难怪刘副市长被抓了, 主管房地产的副市长都要小心了

A :那房子是不是很快就要降啊

B :不会这么快, 得等银行股都卖完股票再说了

A :那得等多久

B :不会太久, 总理比你还急呢

A :为什么时间一长, 它们的坏帐又多了, 还得补贴

B :什么叫坏帐?

A :就是收不回来的贷款, 多吗?

B :每个银行几百亿吧还好几百亿美金

A :啊, 不少, 那我的房子算不了什么除了这没其他办法了吗

还有就是少出口, 那不行 我们还少挣呢

B :这不由你说了算那政府说算?

A :不是

B :是美国和欧洲经济发展决定的

A :噢，听起来有点悬

B :恩，人家步伐放慢点，就会少花点钱，从你这进口的东西就会少

A :谁愿意放慢啊 欧洲刚刚开始增速，美国下半年会放慢

B :为什么美国会放慢 因为美联储总在加息它为什么总加息，不是和总统做对吗

A :因为美国有通货膨胀为什么它有坏毛病我们没有因为油价高和工人总涨工资

B :哦 坏毛病还挺多的啊

A :对，车太多人太少

B :它要是经济放慢了，北京房价会降点？

A :恩，那要看放慢多慢

B :有区别吗

A :要是它经济“衰退”，那你的房子折价程度就和你的手机一样了
啊？美国是美国中国是中国，哪能影响这么大？

B :恩，就是这么大。中国人要是一周不上班，美国人就要光脚

A :那它要感冒咱们就得发烧？

B :说得不错听起来象兄弟俩似的基本似吧，不过哥哥有点不情愿
咱不是反美吗？

A :那是你看起来我和政府还不一条心呢

B :是吗，不知道你们俩还有心啊。

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ:

Умение самостоятельно организовать свою учебную и профессиональную деятельность является необходимым условием для достижения успеха. Данная дисциплина представляет собой практические занятия, во время которых преподаватель руководит учебным процессом. Работа, которую студент выполняет самостоятельно, напротив, позволяет ему проявить свои творческие способности при осуществлении перевода с родного языка на иностранный, и наоборот, а также при написании сочинений на заданные темы. Самостоятельная работа студентов может быть представлена разными заданиями и включать самые различные виды творческой деятельности (перевод оригинальных диалогов, составление своих диалогов, пересказ текстов и проч).

Самостоятельная работа включает несколько видов заданий, выполняемых студентом на протяжении двух учебных семестров. В конце каждого семестра студенты должны в устной форме отчитаться по проделанной работе. Проверка письменных работ (сочинений) осуществляется преподавателем в индивидуальном порядке и фронтально во время проведения практических занятий. Перевод текстов с китайского языка на русский язык и с русского языка на китайский подразумевает использование двуязычных словарей.

На каждом этапе ведется текущий контроль всех видов самостоятельной работы студентов; ежемесячно и в конце каждого семестра проводятся письменные контрольные работы по пройденному материалу. ТСО

(компьютеры) используются как для самостоятельной работы в лаборатории устной речи, так и на занятиях с преподавателем в аудитории.

№ п/п	Виды самостоятельной работы	Типы заданий
1	Домашние задания	Выполнение различных домашних заданий (отработка фонетики, прописывание иероглифов, отработка чтения китайских текстов, выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка устных сообщений на заданную тему)
2	Составление словаря	Работа с новой лексикой, встречающейся в уроках, а также во время внеаудиторного чтения; пополнение тематического словаря новой лексикой по различным темам
3	Написание сочинений	Написание сочинений на изученную или заданную тему
4	Внеаудиторное чтение	Самостоятельное чтение неадаптированного текста на китайском языке
5	Подготовка к промежуточному и итоговому контролю	Повторение пройденного лексического и грамматического материала, подготовка к письменным и устным видам контроля

Образцы заданий, предлагаемых для самостоятельной работы

Тема <<北京>> Пекин

Переведите диалог «北京出租车» и переделайте его в рассказ

北京出租车

- “小姑娘，今年多大啦？才 20 岁吧”
- “……，您这话说得。”
- “我看您挺小一个儿，怎么，工作啦？”
- “恩。工作好几年了。”
- “您猜猜？我今年多大啦？”
- “亚，我还真对年龄没概念。要不，40？”
- “姑娘，您这话说得，我刚满 40！那么，您结婚了么？”
- “没。”
- “怎么还不结婚呢？”
- “忙。”
- “怎么忙，也不能耽误这事啊。”
- “结婚很重要吗？”
- “当然。不过要我说哪，真的结啥婚呢？这个世上就没一个男人是好东西！跟了有钱的是这样，跟了没钱的还不是活受罪！”
- “哈哈。您真逗。您结婚了吗？”
- “结啦，孩子都读高中了。”

- “您后来回忆着，有必要结婚吗？”
- “这个事情就复杂啦。我当年结婚那时候啊，才 20 岁。您说 20 岁懂个啥，人整个稀里糊涂的，稀里糊涂地谈恋爱，稀里糊涂地就结了婚。”
- “哈哈，稀里糊涂多好啊。你现在后悔啦？”
- “说不上后悔。我老伴已经走了。”
- “对不起。”
- “没事儿。但比如现在，我也可以再重新选择不是。”
- “对呀，那您想过再婚吗？”
- “孩子都那么大了，再婚干嘛？况且，还要分家产啥的，多麻烦。”
- “那您孤单吗？”
- “我谈了个朋友。”
- “哈哈，那你们不打算结婚吗？”
- “不啊。”
- “哈哈，你们彼此没有情绪吗？”
- “说老实话，也有。我有时候就想啊，我才 40 岁，凭什么就跟了你。”
- “他多大？”
- “48！比我大 8 岁呢！”
- “哦。那你喜欢他吗？”
- “恩，挺喜欢的。他人特别好。”

- “那还犹豫啥呢。赶紧结婚啊，孩子的意见让它一边去，再说，哪有不
想自己父母幸福的孩子啊。”
- “他有四个孩子！真正的问题是，他有老婆。”
- “啊，……”
- “每次想到这些，我心里就特别不平衡。”
- “那怎么办呢，你不伤心吗？”
- “伤心啊。我一想到这个，就和他打架。”
- “哈哈。他还手么？”
- “不还。他说，随便你怎么打。所以啊，我真气急啦，就出来工作，开
开车，四处开开车。”
- “要我说，你们分手吧！”
- “姑娘您这话说得！现在，至少还有人陪我打架！呐，公主坟到了，你
可以下车了。”
- “……”

Прочитайте следующий диалог в парах:

哥哥扛着钓鱼杆，吹着口哨，来到河边钓鱼。可是运气糟透了，钓了好半天，一条鱼也没有钓上来。

妹妹跑过来问道：“哥哥，你钓几条鱼啦？”

哥哥一本正经地说：“如果钓上这一条，再钓两条，一共就三条了。”

Прочитайте следующий диалог в парах:

“母狮生下小狮，小狮要吃东西。”

“母狗生下小狗，小狗要吃东西。”

“……？”

“那就是说，凡是母亲生的都得吃东西。”

小汤姆想呀想呀，终于找出一个生下来不吃东西的家伙。他告诉老师：

“老师，母鸡生蛋，蛋不吃东西。”

Прочитайте следующий диалог в парах:

女孩一个人在街上玩，不知不觉迷失了方向，怎么也回不了家，便大声哭起来。

警察走过来说：“好孩子，你哭什么，回家去吧！”

小女孩哭着说：“我迷路了，找不到家在那儿，回不去！”

警察走过来说：“那你家在什么地方啊？”

小女孩：“在楼上。”

警察说：“你爸爸叫什么？”

小女孩：“亲爱的！”

警察说：“你妈妈叫什么？”

小女孩：“宝贝！”

警察说：“你家里还有谁？”

小女孩：“还有我。”

警察说：“那你叫什么？”

小女孩：“乖乖。”

Прочитайте следующий диалог в парах:

笑话：都不随便

一天晚上，彬彬和几个同学去闲逛，路上看见一位漂亮女孩，就上前请她喝咖啡。

她答：“不用了，谢谢！”

他说：“你该知道，我不是随便什么人都请的。”

她很有礼貌地答：“你也该知道，我不是随便什么人都拒绝的。”

Прочитайте следующий диалог в парах:

男：我们在情人节结婚吧

女：你真的认为我们合适吗？

男：如果不合适的话，我们可以在愚人节离婚！

Прочитайте следующий диалог в парах:

笑话：警察与司机

交通警察站在一辆汽车旁。他对司机说：

“我应对你处以罚款，要知道，这条街道上的车辆只能单向行驶。”

“那么，我现在就把车掉头。”

“这里禁止掉头。”

“那我就把车停在这里。”

“这里严禁停车。”

“那么，您出个价吧，如果不低，这辆车就归您了。”